

Cartas al director



Localizador web
Artículo 230.284

Nomenclatura utilizada en cirugía bariátrica

Sr. Director:

Las técnicas utilizadas en cirugía de la obesidad, en un campo tan rápidamente cambiante, y al ser una cirugía funcional y fisiológica, han sufrido en un corto espacio de tiempo cambios importantes en su denominación y que creemos que el cirujano general debe estar familiarizado. Como la mayoría de los términos recientes han derivado de denominaciones en inglés, hemos considerado que la comparación puede ser apropiada, más aún ahora que CIRUGÍA ESPAÑOLA está en el Index Medicus y la nomenclatura aceptable es la que está en la tabla 1. La mejor evaluación del paciente bariátrico se hace con el índice de masa corporal (IMC) y la de sus resultados, con el porcentaje perdido del exceso del IMC (PPEIMC).

Recientemente CIRUGÍA ESPAÑOLA ha publicado tres artículos¹⁻³ en los que se describe la operación de resección del estómago en un 80% en su curvatura mayor, y se la denomina "gastroplastia". Dicha denominación no está de acuerdo con la de la literatura mundial y la hispanoamericana. Marceau et al⁴ son los primeros que describieron esta resección gástrica en 1991, con el nombre de *parietal gastrectomy*, Hess et al⁵ la describen como una *vertical gastrectomy*. Almogy et al⁶ utilizan el término *longitudinal gastrectomy*. La expresión más popular es la

de *sleeve gastrectomy* y así lo ha reconocido la ASMBS⁷ (Asociación Americana de Cirugía Metabólica y Obesidad) en su Position Statement de junio de 2007. En la literatura hispanoamericana se utiliza el término gastrectomía "en manga" o "en manguera", como traducción literal del *sleeve*: manga, y parece que es el término más utilizado vulgarmente en español.

Sirva para aclararlo que:

1. El Diccionario de Medicina (Editorial Marín, edición 2006) describe: -plastia. Forma sufija que indica configuración, reparación o neoformación artificial de algo (por ejemplo, rinoplastia, mamoplastia). -ectomía (del griego *ektomé*). Forma sufija que significa corte, sección, extirpación.

2. El Diccionario de la Real Academia Española describe: plastia. f. *Med.* Operación quirúrgica con la cual se pretende restablecer, mejorar o embellecer la forma de una parte del cuerpo, o modificar favorablemente una alteración morbosa subyacente a ella. -ectomía (Del gr. *εκτομή*). Amputación. Ablación quirúrgica o experimental. Corte que separa. 1. elem. compos. *Med.* Significa 'escisión' o 'ablación quirúrgica'. Histerectomía.

3. El diccionario terminológico de Ciencias Médicas (Salvat Editores, S.A.) describe: -ectomía: (del griego *ektomé*: corte) F. Escisión. -plastia: sufijo que indica neoformación artificial de reconstrucción. Gastrectomía (de Gastro- y el Gr. *Ektomé*: escisión): escisión total o parcial del estómago. Gastroplastia (de Gastro- y plastia del griego *Plassein*, que sería formar, modelar o reconstruir pero no escindir) o sea cirugía plástica del estómago para la corrección de deformidades del órgano sin resección.

Por lo tanto, hay que estar de acuerdo en el sustantivo del término, es decir "gastrectomía". Así se aclara que es una gastrectomía longitudinal³, pues no en balde se reseca (se escinde, se extirpa) hasta el 85% del estómago, y

TABLA 1. Nomenclatura bariátrica

Español	Abreviatura	Inglés	Abreviatura
Anillas ajustables	AA	<i>Ajustable banding</i>	AB
Anillas ajustables × LP	AAL	<i>Laparoscopic adjustable banding</i>	LB
Gastroplastia vertical anillada	GVA	<i>Vertical banded gastroplasty</i>	VBG
Gastroplastia con anillo de silicona	GAS	<i>Silastic ring gastroplasty</i>	SRG
Anillado gástrico	AG	<i>Gastric banding</i>	GB
Otras restricciones gástricas	ORG	<i>Other gastric restriction</i>	OGR
GVA Laparoscópica	GVAL	<i>Laparoscopic VBG</i>	LVBG
<i>Bypass</i> gástrico en Y de Roux	BPG-YR	<i>Standard Roux-en-Y gastric bypass</i>	GBP
<i>Bypass</i> gástrico distal Y de Roux	BPGD	<i>Distal Roux-en-Y gastric bypass</i>	DGBP
<i>Bypass</i> gástrico anillado	BGGA	<i>Banded gastric bypass</i>	BGP
<i>Bypass</i> gástrico Y de Roux × LP	BPGYL	<i>Laparoscopic Roux-en-Y gastric bypass</i>	LGBP
Derivación biliopancreática	DBP	<i>Bilio-pancreatic diversion</i>	BPD
DBP-cruce duodenal	DBP/CD	<i>BPD with duodenal switch</i>	BPD/DS
DBP laparoscópica	DBPL	<i>Laparoscopic BPD</i>	LBPD
Cruce duodenal laparoscópico	CDL	<i>Laparoscopic BPD/DS</i>	LBPD/DS
Gastrectomía vertical	GV	<i>Sleeve gastrectomy</i>	SG
Gastrectomía vertical laparoscópica	GVL	<i>Laparoscopic sleeve gastrectomy</i>	LSG
Pediátrico menor de 18 años	PED	<i>Patients under 18</i>	PED
Seguimiento	SEG	<i>Willing to follow other surgeons pts.</i>	FOLL
Revisión/conversión	REV	<i>Revision/conversion of prior surgery</i>	REV
Obesidad mórbida	OM	<i>Morbid obesity</i>	MO
Peso perdido	PP	<i>Weight loss</i>	WL
Porcentaje de sobrepeso perdido	PSP	<i>Percentage excess weight loss</i>	%EWL
Porcentaje perdido del exceso de IMC	PPEIMC	<i>Percentage excess BMI loss</i>	%EBMIL ¹

en lo único que debemos ponernos de acuerdo es en el adjetivo ¿vertical?, ¿longitudinal?, ¿tubular? Y cualquiera de las tres formas o su combinación pueden ser adecuadas. Como término popular la idea de “tubo gástrico por laparoscopia” nos parece acertado⁸⁻¹⁰.

Aniceto Baltasar

Servicio de Cirugía. Hospital Virgen de los Lirios. Alcoy.
Alicante. España.

Bibliografía

1. Ruiz de Adana JC. Cirugía de la obesidad: un abordaje de elección con distintas opciones técnicas [editorial]. *Cir Esp.* 2007;62: 59-61.
2. Sánchez-Santos R, Ruiz Gordejuela AG, Gómez N, Pujol J, Moreno P, Francos JM, et al. Factores asociados a morbilidad tras el *bypass* gástrico. Alternativas para disminuir riesgos: gastroplastia tubular. *Cir Esp.* 2006;80:90-5.
3. Masdevall C, Pujol J, Alastrué A. Principales técnicas restrictivas. *Guías Clínicas de la AEC*; 2007. p. 171-8.
4. Marceau P, Biron S, Georges RST, Duclos M, Potvin M, Bourque R. *Obes Surg.* 1:381-7.
5. Hess DS, Hess DW. Biliopancreatic diversion with a duodenal switch. *Obes Surg.* 1998;8:276-82.
6. Almog G, Crookes P, Anthone GJ. Longitudinal gastrectomy as a treatment for the high-risk super-obese patient. *Obes Surg.* 2004; 14:492-7.
7. ASMBS position statement on “Sleeve Gastrectomy” as a Bariatric procedure. The American Society for the Metabolic and Bariatric Surgery Clinical Issues Committee approved by the ASMBS Executive Council; June 2007.
8. Baltasar A, Serra C, Pérez N, Bou R, Bengochea M, Ferri L. Laparoscopic sleeve gastrectomy. A multi-purpose operation. *Obes Surg.* 2005;15:1124-8.
9. Baltasar A, Bou R, Bengochea M, Serra C, Pérez N. Mil operaciones bariátricas. *Cir Esp.* 2006;79:349-55.
10. Baltasar A, Serra C, Pérez N, Bou R, Bengochea M. Re-sleeve gastrectomy. *Obes Surg.* 2006;16:1535-8.